





Sicherheit bei der Weidehaltung Безопасность при содержании скота на пастбище

deutsch	russisch
<ul style="list-style-type: none"> • Zu Beginn der Weidesaison alle Personen gezielt unterweisen • Alle Arbeiten in der Herde mit mindestens zwei Personen durchführen • Personen mit Abwehrhilfen ausrüsten • Stets das Verhalten des Bullen und der Mutterkühe beobachten. • "Rettungsinseln" (z.B. Traktor mit Anhänger) schaffen bei Arbeiten auf der Weide zusätzliche Sicherheit. Sie müssen aber schnell erreichbar sein. • Bei Manipulationen an Einzeltieren oder an der Herde (z.B. Impfen, Trächtigkeitsuntersuchungen) oder zum Aussondern von Einzeltieren oder Tiergruppen sind geeignete 	<ul style="list-style-type: none"> * В начале сезона содержания скота на пастбище целенаправленно проинструктируйте всех людей. * Все работы в стаде должны выполняться по меньшей мере двумя людьми. * Снабдите людей вспомогательными средствами защиты. * Всегда следите за поведением быков и коров на подсосе. * «Островки безопасности» (например, трактор с прицепом) во время работы на пастбище обеспечивают дополнительную безопасность. Но они должны располагаться так, чтобы до них можно было быстро добраться. * Во время манипуляций с отдельными животными или со стадом (например, прививки, осмотр на предмет беременности) или для отделения отдельных животных или групп

	<p>weidetechnische Einrichtungen (Fangkral, Leiteinrichtungen, Fang- und Behandlungsstand) für die Sicherheit von Mensch und Tier unerlässlich</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fangkral entsprechend der Herdengröße dimensionieren (1,6 m² Platz je Mutterkuh vorsehen). • Treibgang je nach Rasse 65 bis 75 cm breit ausführen, auf ausreichende Länge (mindestens 6 m) des Treibganges achten! • Behandlungen nur durchführen, wenn das Tier sicher fixiert ist. • Um ein Tier aus der Herde zu entfernen, soll es möglichst über einen Fangstand arretiert und anschließend mit Hilfe eines Treibgatters auf den Viehtransporthänger getrieben werden. Empfehlenswert ist es, den Anhänger über einen längeren Zeitraum auf die Weide zu stellen, damit die Tiere sich daran gewöhnen. • Zum sicheren Einziehen der Ohrmarken bei Kälbern auch transportable Treibgatter nutzen. Innerhalb dieses Treibgatters können den Kälbern beide Ohrmarken ohne Zeitdruck eingezogen werden. 	<p>животных требуются подходящие технические устройства (загон, направляющие устройства, станок для фиксации и лечения животного) для обеспечения безопасности людей и животных.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Размер загона должен соответствовать размеру стада (1,6 м² на одну корову на подсосе). * Ширина узкого коридора для скота в зависимости от породы должна составлять от 65 до 75 см, следите за достаточной длиной коридора (не менее 6 м)! * Лечение выполняйте только в том случае, если животное надежно зафиксировано. * Чтобы удалить животное из стада, его необходимо по возможности зафиксировать посредством станка и затем при помощи решетчатого ограждения загнать на прицеп для перевозки скота. Рекомендуется поставить прицеп на пастбище на длительный период времени, чтобы животные привыкли к нему. * Для безопасной установки ушных бирок телятам используйте также переносные решетчатые ограждения. Внутри этого решетчатого ограждения можно спокойно установить обе ушные бирки. Нападения коров на
--	--	--

	<p>Angriffe durch die Mutterkühe oder durch den Bullen werden durch die räumliche Trennung verhindert.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zusatzfutter möglichst von außerhalb der Koppel verabreichen. Muss die Koppel befahren werden, soll die Fütterung von einem sicheren Standplatz aus durchgeführt werden (z. B. vom Anhänger). • Tränkplätze so anlegen, dass sie von außen kontrolliert werden können. Wasserwagen am Rande der Koppel platzieren. • Fremde Personen nur nach Absprache mit dem Tierhalter oder nur gemeinsam mit ihm die Weide betreten. • Weiden mit Zuchtbullen mit dem Warnschild „Vorsicht, freilaufender Bulle“ kennzeichnen • Weideflächen sollten möglichst ohne Überqueren öffentlicher Verkehrswege erreichbar sein. • Beim Überqueren öffentlicher Straßen auf beiden Seiten durch Schwenken einer roten Fahne den Verkehr so lange stoppen, bis alle Tiere die Straße überquert haben. Beteiligte Personen mit Warnwesten ausrüsten und bei schlechten 	<p>подсосе или быков исключаются благодаря пространственному разделению.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Дополнительный корм выдавайте, находясь вне огороженного выгона. При необходимости входа на территорию огороженного выгона корм нужно раздавать с безопасного места (например, с прицепа). * Места для поения разместите так, чтобы их можно было контролировать снаружи. Расположите цистерну для воды на краю огороженного выгона. * Посторонним лицам разрешается заходить на пастбище только по согласованию со смотрителем или только вместе с ним. * Пастбища с племенными быками необходимо обозначить при помощи предупредительной таблички «Осторожно! Свободно пасущийся бык». * По возможности доступ к пастбищу должен осуществляться без необходимости пересечения дорог общего пользования. * При пересечении дорог общего пользования, сигнализируя красным флажком с обеих сторон, остановите транспорт, пока все животные не перейдут через дорогу. Задействованным в этом процессе людям выдайте сигнальные жилеты, а
--	--	---

	<p>Lichtverhältnissen zusätzlich mit Leuchten ausstatten.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Durch das Zeichen 140 StVO "Tiere" Verkehrsteilnehmer auf das Überqueren der Straße durch landwirtschaftliche Tiere hinweisen.  <ul style="list-style-type: none"> • Begleitpersonal muss bei schlechten Sichtverhältnissen Warnwesten tragen. 	<p>в условиях плохой видимости – также и фонари.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Посредством знака 140 «Животные» согласно ПДД обратите внимание участников дорожного движение на пересечение дороги сельскохозяйственными животными.  <ul style="list-style-type: none"> * Сопровождающий персонал в условиях плохой видимости должен носить сигнальные жилеты.
	<p>Zusätzliche Hinweise zum sicheren Umgang mit Bullen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zuchtbullen nicht einzeln von der Herde trennen, auch beim Einsperren in Gatter immer einige weibliche Tiere mitführen. • Zuchtbullen nur mit einer Leitstange, die sicher am Nasenring befestigt ist, führen. Die Leitstange ist aus einer sicheren Position heraus am Nasenring des Bullen zu befestigen. Eine Abwehrhilfe sollte mitgeführt werden. 	<p>Дополнительные указания по безопасному обращению с быками</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не отделяйте племенных быков от стада по одному, даже запирая их за решетчатым ограждением, всегда помещайте с ними несколько самок. • Племенных быков водите за закрепленный на носовом кольце поводок. Поводок необходимо крепить на носовом кольце быка из безопасного положения. Необходимо иметь при себе вспомогательное средство для защиты.
	<p>Pferde</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fremde und unkundige Personen sollten Weiden nur nach Absprache mit dem Tierhalter betreten 	<p>Лошади</p> <ul style="list-style-type: none"> • Посторонним и несведущим лицам разрешается входить на территорию пастбища только по согласованию со

	<ul style="list-style-type: none"> • Pferde immer ansprechen, wenn man sich ihnen nähert • Nicht von hinten an das Pferd herantreten • Fremde Personen sollten Hengste und rossige oder fohlenführende Stuten nicht von der Weide holen • während der Beifütterung keine Pferde von der Koppel holen • Sind Weidezauntore nicht selbstschließend, sollte eine zweite Person zum Schließen mitgenommen werden. Das Zuschlagen des Tores vermeiden, insbesondere dann, wenn nur ein Tier sich auf der Weide befindet • Pferde von der Koppel zu den Stallanlagen immer am Halfter führen, auf ausreichenden Abstand zwischen den Pferden achten (mindestens eine Kopflänge) • Pferde nicht einfach in die Koppel rennen lassen, sondern erst zum Tor hin umdrehen, bevor der Führstrick losgemacht wird 	<p>смотрителем.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Всегда обращайтесь к лошади, приближаясь к ней. • Не подходите к лошади сзади. • Посторонние лица не должны забирать жеребцов и находящихся в периоде течки кобыл или кобыл с жеребятами с пастбища. • Во время дополнительного кормления не забирайте лошадей из огороженного выгона. • Если ворота в пастбищной изгороди не закрываются автоматически, необходимо взять с собой еще одного человека, который мог бы закрыть их. Избегайте резкого закрытия ворот, в особенности в том случае, если на пастбище находится лишь одно животное. • Всегда водите лошадей из огороженного выгона в конюшню за недоуздок, следите за достаточным расстоянием между лошадьми (по меньшей мере одна голова). • Не позволяйте лошади просто вбегать на территорию огороженного выгона, а сначала поверните ее в сторону ворот, прежде чем отпустить чумбур.
--	--	--